

## **Yonkers**

de Neil Simon

Du 16 au 19 décembre 1992

Du 5 janvier au 6 février 1993



Béatrice Picard

(photo: François Brunelle)



**Théâtre Jean-Duceppe**  
Place des Arts

**Programme**

Le  
**Forêt Noire**



LE VIN MOUSSEUX À LA MODE

---

## Monique Duceppe

La metteuse en scène

En 1971, Monique Duceppe fait ses premières armes au théâtre professionnel à Joliette assurant la régie et l'assistance à la mise en scène d'*Une folie* de Sacha Guitry que montait Georges Groulx au Théâtre des Prairies.

Après avoir travaillé à la Compagnie Jean Duceppe pendant 14 ans aux accessoires, à la régie et à l'assistance à la mise en scène, le grand jour arrive pour elle en 1985 lorsqu'elle décide de faire le plongeon et d'assumer la mise en scène d'*État civil: célibataire* de Wendy Wasserstein à la Compagnie Jean Duceppe et d'*À cinquante ans, elle découvrait la mer* de Denise Chalem au Théâtre du Café de la Place.

Tout de suite, la carrière de Monique Duceppe a pris son essor sous le signe de la profusion et de la qualité. Quand on regarde ses réalisations, on ne peut s'empêcher d'admirer la précision, le goût et l'efficacité du travail accompli.

Rappelons-nous les pièces de Ray Cooney qu'elle a brillamment dirigées à la Compagnie Jean Duceppe telles l'irrésistible *Haute Fidélité*, le désopilant *Vice et Versa* et l'inénarrable

*Chacun son tour*, nous lui devons également la poésie de *Harvey* de Mary Chase, la puissance de *Folle à lier* de Tom Topor et l'humour tendre de *Chapitre deux* de Neil Simon. Ces spectacles comptent parmi les grands succès de la Compagnie Jean Duceppe.

*L'Amuse-gueule* de Gérard Lauzier en 1987, *S.O.S. Pantalons* et *Les Gaffeurs* en 1989, *Le Tutu qui tue* et *Cré menteur* en 1990 s'ajoutent à un palmarès déjà impressionnant. Monique Duceppe a également signé la mise en scène de *Fleurs d'acier* de John Harling qui a fait l'objet d'une tournée à travers le Québec et qu'on a pu voir pendant l'été 1991 à Sainte-Adèle. Le même été, elle a dirigé *Le Valseur* au Patriote de Sainte-Agathe et *Docteur malgré lui* de William Van Zandt et Jane Milmore au Chenal-du-Moine.

À l'été 1992, c'est avec brio qu'elle a mis en scène *Décroche-moi la lune* de Lawrence Roman, présenté au Patriote de Sainte-Agathe et en tournée l'automne dernier.

Et c'est aussi au Patriote de Sainte-Agathe que vous pourrez rire en allant voir *Beside Manners* que Monique Duceppe mettra en scène l'été prochain.

## Résumé de la pièce *Yonkers*

Nous sommes en 1942 et la Seconde Guerre mondiale fait encore rage dans toute l'Europe. Mais notre histoire se passe à Yonkers, un petit patelin près de New York; pour ceux qui y vivent, New York est la ville de rêve, hors d'atteinte.

Eddie, le père d'Arthur, 13 ans et demi, et de Jay, 15 ans et demi, éprouve de graves problèmes d'argent. Il doit s'expatrier pendant un certain temps et décide de confier ses enfants à sa mère, celle que les enfants appellent en secret «grand-maman Frankenstein»!

Les deux garçons acceptent l'inévitable avec un profond sentiment de détresse car grand-maman Kurnitz, veuve, réfugiée, qui a dû se durcir le cœur pour affronter le monde et survivre en ces temps difficiles, a une réputation terrible de sévérité et de dureté.

Et avec eux, nous allons faire la connaissance d'Eddie qui a perdu toute estime de lui-même, de tante Gert qui souffre d'un problème nerveux de langage, de l'oncle Louie qui est devenu gangster, et de tante Bella qui a l'air de n'avoir jamais grandi.

Mais surtout, nous allons affronter grand-maman Kurnitz, cette femme terrifiante que les enfants vont essayer de toucher au cœur.

*Yonkers* est la pièce la plus acclamée de Neil Simon; elle a obtenu le prix Pulitzer en 1991.

*Yonkers*, c'est une réflexion amusante et déchirante à la fois sur l'amour, sur les secrets que recèlent les âmes, sur les liens de famille et sur l'importance de la tendresse. C'est une pièce faite de rires, de larmes et d'une grande perspicacité.

Un chef-d'œuvre qui vous ira droit au cœur!

### Avis

Les spectacles débutant à l'heure, les retardataires sont priés d'attendre une pause au programme pour se rendre à leur fauteuil.

Il est rigoureusement interdit de fumer et de consommer des rafraîchissements dans cette salle de même qu'il est strictement défendu d'utiliser des appareils-photos, des caméscopes et des magnétophones. En cas d'évacuation d'urgence, et pour leur sécurité, les spectateurs doivent suivre les consignes des placeurs et des agents de sécurité, et quitter la salle calmement.

## Yonkers

de Neil Simon

Mise en scène de **Monique Duceppe**

Traduction de **Benoît Girard**

### Distribution

**Guy Jodoin:** Jay

**Hugolin Chevrette-Landesque:** Arty

**Raymond Legault:** Eddy

**Suzanne Champagne:** Bella

**Béatrice Picard:** Grand-maman Kurnitz

**Gilles Renaud:** Louie

**Markita Boies:** Gert

Décor: **Marcel Dauphinais**

Costumes: **Anne Duceppe**

Éclairages: **Luc Prairie**

### Techniciens de la Place des Arts

Chef machiniste: Serge Lacasse

Électricien: Daniel Desjardins

Sonorisateur: Raymond Soly

Accessoiriste: John Robindaine

Habilleuse: Pierrette Charron

Les techniciens de scène sont membres de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (IATSE), sections locales 56 et 863.

  
*Boutique*  
de la Place  
des Arts

DANSE  
MUSIQUE  
OPÉRA  
THÉÂTRE  
COMÉDIE MUSICALE

CASSETTES  
DISQUES COMPACTS  
VIDÉOS - LIVRES - AFFICHES  
OBJETS-CADEAUX

175, rue Sainte-Catherine Ouest  
Montréal (Québec)  
Tél.: (514) 285-4310

**Laissez-vous  
emballer à la  
Boutique de la  
Place des Arts**





## PROCHAINS SPECTACLES

### ***LES BELLES-SŒURS***

Du 17 février au 27 mars 1993

Un classique québécois de Michel Tremblay

### ***VU DU PONT***

Du 7 avril au 15 mai 1993

Une tragédie moderne d'Arthur Miller

BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT  
AUX GUICHETS DE LA PLACE DES ARTS.  
RÉSERVATIONS: 842-2112





LONDRES

# Coup de théâtre

*2 spectacles et  
6 nuits à l'hôtel  
à partir de*  
**159 \$**

Étonné? Pas étonnant. Six nuits dans un hôtel au coeur de Londres et deux spectacles à compter de seulement 159\$ - voilà, en effet, une offre tout à fait saisissante. Sans compter que le petit déjeuner continental quotidien est compris!

Pour plus de détails au sujet du

Circuit-spectacles ou de nos excellents tarifs aériens vers Londres à partir de 538\$, appelez British Airways au 287-9133 ou communiquez avec votre agent de voyages dès aujourd'hui; le nombre de sièges est limité. Pour de l'inattendu, nous croyons que vous ne pourriez pas demander mieux.

## BRITISH AIRWAYS

Prix par personne, occupation double. Réservation requise au moins 7 jours à l'avance. Le choix des spectacles est sujet à changement sans préavis selon les disponibilités. Des frais d'annulation et certaines conditions prévalent. Tarif aérien en sus. Offre valable uniquement sur les vols de British Airways. Les circuits sont offerts entre le 1<sup>er</sup> novembre 1992 et le 30 mars 1993; frais supplémentaires pour les départs entre le 11 et 24 décembre 1992. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre et est sujette à l'approbation gouvernementale.



**Tous  
les moyens  
sont bons  
pour accourir  
à la Place  
des Arts  
et profiter  
d'une visite  
commentée!**

**Exceptionnellement  
pour le temps des Fêtes:  
visite tous les jours.  
Renseignez-vous!  
Et profitez de notre  
Passeport famille!**



Voici une occasion  
unique de fouler les  
scènes là où de grands  
interprètes ont salué des  
salles en délire...

Et en plus d'un détour  
du côté des coulisses  
et des loges d'artistes,  
une visite commentée de  
la Place des Arts permet  
de se familiariser avec  
son histoire et de  
découvrir les multiples  
facettes d'un complexe  
culturel fréquenté par un  
million de spectateurs par  
année.

**Horaire**

Mercredi, vendredi,  
dimanche  
9 h 30, 11 h 30,  
13 h 30, 15 h 30

**Prix**

Adultes: 7,50 \$  
Etudiants et aînés: 6 \$  
Enfants 5 à 9 ans: 3 \$  
Groupes: prix et horaire  
sur demande

**Réservations et renseignements: 514/844 1211**